# Porównanie tłumaczeń Jana 5:28

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie dziwcie się temu, że przychodzi godzina w [której] wszyscy — w — grobach usłyszą — głos Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie dziwcie się temu bo przychodzi godzina w której wszyscy w grobowcach usłyszą głos Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie dziwcie się temu; nadchodzi bowiem godzina, kiedy wszyscy w grobach usłyszą Jego głos;*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie dziwcie się temu, bo przychodzi godzina, w której wszyscy w grobowcach usłyszą głos jego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie dziwcie się temu bo przychodzi godzina w której wszyscy w grobowcach usłyszą głos Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie dziwcie się temu. Nadchodzi godzina, kiedy wszyscy w grobach usłyszą Jego głos. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dziwcie się temu, bo nadchodzi godzina, w której wszyscy, którzy są w grobach, usłyszą jego głos; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie dziwujcież się temu; boć przyjdzie godzina, w którą wszyscy, co są w grobach, usłyszą głos jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie dziwujcież się temu, bo przychodzi godzina, w którą wszyscy, co są w grobiech, usłyszą głos Syna Bożego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie dziwcie się temu! Nadchodzi bowiem godzina, kiedy wszyscy, co są w grobach, usłyszą głos Jego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie dziwcie się temu, gdyż nadchodzi godzina, kiedy wszyscy w grobach usłyszą głos jego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie dziwcie się temu, bo zbliża się godzina, kiedy wszyscy, którzy są w grobach, usłyszą Jego głos, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przestańcie się dziwić. Nadchodzi godzina, kiedy wszyscy, którzy spoczywają w grobach, usłyszą Jego wołanie |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie dziwcie się temu, bo zbliża się czas, kiedy wszyscy w grobach usłyszą głos Jego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie dziwcie się! Nadchodzi chwila, kiedy wszyscy, co spoczywają w grobach, usłyszą |

[1)] <x>530 15:52</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | jego głos. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie dziwcie się temu, bo zbliża się godzina, w której wszyscy spoczywający w grobach usłyszą Jego głos. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не дивуйтеся цьому, бо настає час, коли всі, що в могилах, почують його голос; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie podziwiajcie to właśnie, że przychodzi godzina w której wszyscy ci w pamiątkowych grobowcach usłyszą wiadomego głosu jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie dziwcie się temu, bo przychodzi godzina, w której wszyscy w grobach usłyszą jego głos; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie dziwcie się temu, bo nadchodzi czas, kiedy wszyscy, którzy są w grobie, usłyszą jego głos |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie dziwcie się temu, ponieważ nadchodzi godzina, w której wszyscy w grobowcach pamięci usłyszą jego głos |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie dziwcie się temu, ponieważ nadchodzi czas, gdy wszyscy umarli usłyszą Jego głos. |